

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 17 MAI 2010 MONDAY, MAY 17TH, 2010,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseiller Greffière adjointe	Denis Pommainville François St.Amour Marcel Legault Yvon Bourgeois Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	--

M. Richard Legault a justifié son absence.

Mr. Richard Legault has justified his absence.

Résolution / Resolution no 304-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 305-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 306-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés:

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 26 avril 2010 ;
- 2) Assemblée ordinaire tenue le 10 mai 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on April 26th, 2010;
- 2) Regular meeting held on May 10th, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du Centre communautaire de
 St-Albert**

***Comité du Centre communautaire de
 St-Albert***

Résolution / Resolution no 307-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert, du 8 avril 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes of the *Comité du Centre communautaire de St-Albert* dated April 8th, 2010 be filed as presented.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Présentation du projet pilote pour les couches lavables

Ce projet pilote a été mis en marche à la suite d'une présentation de Mme Martine Gauthier sur les couches lavables et les effets positifs sur l'environnement. Mme Gauthier et deux familles étaient présentes. Les familles ont commenté sur leur expérience positive des couches lavables.

Presentation of the pilot project for washable diapers

This pilot project was put in place following Mrs. Martine Gauthier's presentation on washable diapers and its positive effects on the environment. Mrs. Gauthier and two families were present. The families commented on their positive experience with washable diapers.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**i) Rapport – arrérages de taxes**

Voir le rapport écrit. Mme Lortie confirme qu'elle doit envoyer des avis aux gens qui ont des arrérages de taxes datant de 3 ans et plus.

Mrs. Cécile Lortie**i) Report – tax arrears**

See written report. Mrs. Lortie confirmed that she will be sending notices to owners who are 3 years and more in arrears.

ii) Rapports financiers

Mme Lortie présente les rapports financiers.

ii) Financial reports

Mrs. Lortie presented the financial reports.

iii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 308-2010.

iii) Questions – accounts payable

See resolution number 308-2010.

Résolution / Resolution no 308-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 3 JUIN 2010**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 3 juin 2010 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 10 204 951,41\$
Adoptée

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO JUNE
3RD, 2010**

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to June 3rd, 2010 be accepted as presented:

Voucher no 10 \$204,951.41
Carried

iv) Ébauche d'un règlement – rue Calypso – eau et égouts

Discussion concernant les coûts qui doivent être partagés entre les développeurs futurs, Calypso et la municipalité pour la construction des services d'eau et d'égouts sanitaires sur la rue Calypso. M. Pommainville propose une rencontre avec des représentants de Calypso, les ingénieurs et la municipalité.

iv) Draft by-law – Calypso Street – water and sewers

Discussion concerning the costs to be shared between future developers, Calypso and the municipality for the construction of the water and sewer services on Calypso Street. Mr. Pommainville proposed a meeting with representatives of Calypso, the engineers and the municipality.

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.2

M. Aurèle Constantineau re : caserne d'incendie de Limoges

Voir le rapport écrit. M. Marcel Legault demande que les soumissions soient offertes au public et non sur invitation.

Mr. Aurèle Constantineau re: Limoges Fire Hall

See written report. Mr. Marcel Legault asked that the tenders be offered to the public and not only by invitation.

Résolution / Resolution no 309-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE CONSTRUCTION DE LA CASERNE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les recommandations du comité de construction de la caserne de Limoges du 13 mai 2010 sauf que la soumission soit offerte au public et non sur invitation.

RECOMMENDATIONS OF THE LIMOGES FIRE HALL CONSTRUCTION COMMITTEE

Be it resolved that Council approves the recommendations of the Limoges Fire Hall Construction Committee dated May 13th, 2010 to the exception that the tender be offered to the public and not only by invitation.

Adoptée

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.2

Mme Mary J. McCuaig re : transport des eaux usées – village de Casselman

Avant de prendre une décision, le Conseil désire de plus amples informations. Cette demande est remise au 31 mai 2010.

Ms. Mary J. McCuaig re: wastewater transportation – Village of Casselman

Before a decision can be made by Council, they wish to have more details. This request is postponed to May 31st, 2010.

7.3

M. Guylain Laflèche**Mr. Guylain Laflèche****i) Achat de camion****i) Purchase of a truck****Résolution / Resolution no 310-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ACHAT DE CAMIONPURCHASE OF A TRUCK

Qu'il soit résolu le Conseil approuve la recommandation du 14 mai 2010 de l'urbaniste concernant l'achat d'un camion.

Be it resolved that Council approves the recommendation of the Planner dated May 14th, 2010 concerning the purchase of a truck.

Adoptée

Carried

ii) Ébauche d'un plan de lotissement – 1750739 Ontario Inc.**ii) Draft subdivision agreement – 1750739 Ontario Inc.**

Voir le rapport écrit.

See written report.

Résolution / Resolution no 311-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DEMANDE D'APPROBATION – ÉBAUCHE D'UN PLAN DE LOTISSEMENT, DOSSIER 070-S-09-013APPROVAL – DRAFT PLAN OF SUBDIVISION, FILE 070-S-09-013

Qu'il soit résolu que l'ébauche du plan de lotissement soumis par 1750739 Ontario Inc., dossier 070-S-09-013 concernant la propriété située sur une partie du lot 29, concession 2 de l'ancien canton de Cambridge, soit approuvé, sujet aux conditions d'approbation citées à l'annexe « A » ci-jointe.

Be it resolved that the draft plan of subdivision submitted by 1750739 Ontario Inc., file 070-S-09-013 for the property located on Part of Lot 29, Concession 2 of the former Township of Cambridge be approved subject to the following approval conditions hereto attached on Schedule "A".

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.3

M. Germain Legault re : détachement de terrain

M. Legault aimerait détacher une partie de sa propriété pour la revendre. M. Laflèche explique qu'il est dans une zone agricole et qu'il est impossible de créer des terrains résidentiels dans ces zones. Le Conseil explique que les directives de la Province sont très claires à ce sujet.

Mr. Germain Legault re: severance

Mr. Legault would like to sever a portion of his property and sell it. Mr. Laflèche explained that the property is in an agricultural zone and that it is impossible to create residential lots in this zone. Council explained that the Province guidelines are very clear to this effect.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement 56-2010**By-law 56-2010****Résolution / Resolution no 312-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 56-2010**BY-LAW NO. 56-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 56-2010 pour dédier un chemin public (partie du lot 18, concession 5 dans l'ancien canton de Calédonia) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 56-2010 to dedicate a public highway (Part of Lot 18, Concession 5 in the former Township of Calédonia) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement 76-2010**By-law 76-2010****Résolution / Resolution no 313-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 76-2010**BY-LAW NO. 76-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 76-2010 pour dédier un chemin public (partie du lot 24, concession 10 dans l'ancien canton de Calédonia) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 76-2010 to dedicate a public highway (Part of Lot 24, Concession 10 in the former Township of Calédonia) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES **UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Garage M.H. Bercier re : correction de la résolution 254-2010

Garage M.H. Bercier re: correction of resolution 254-2010

Résolution / Resolution no 314-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE, SPA-04-2010

SITE PLAN AGREEMENT, SPA-04-2010

Attendu que le Conseil approuve le plan d'ensemble soumis par le garage M.H. Bercier, dossier SPA-04-2010, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire daté du 20 avril 2010;

Whereas Council approves the site plan submitted by Garage M.H. Bercier, file SPA-04-2010 as recommended in the Planning Department report dated April 20th, 2010;

Et attendu que le conseil demande au requérant : une garantie bancaire de 10 000,00\$, la plantation d'arbres le long de la ligne de terrain du 115 rue Calédonia, que l'aire d'arrivée soit asphaltée d'ici 3,5 ans et que la garantie bancaire soit demandée pour le 1^{er} janvier 2013;

And whereas Council is asking the applicant: a financial security of \$10,000.00, the plantation of trees along the property line of 115 Calédonia Street, the pavement of the loading area within 3.5 years and that the financial security be submitted on January 1st, 2013;

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et le garage M.H. Bercier;

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the Site Plan Agreement between the municipality and Garage M.H. Bercier;

Et qu'il soit résolu que la résolution no 254-2010 soit abrogée.

And be it resolved that resolution no. 254-2010 be rescinded.

Adoptée

Carried

11.2

Festival de la Curd re : don

Festival de la Curd re: donation

Résolution / Resolution no 315-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – FESTIVAL DE LA CURD

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Festival de la Curd, pour le festival qui aura lieu du 18 au 22 août 2010, au montant de 3 000,00\$, provenant du compte de don des festivals.

Adoptée

DONATION – FESTIVAL DE LA CURD

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Festival de la Curd*, for the festival to be held from August 18th to 22nd, 2010, in the amount of \$3,000.00, to be taken from the festivals donation account.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Le Reflet re : publicité

Aucune action.

Le Reflet re: publicity

No action.

13.2

M. Luc Mainville re : entretien d'un drain municipal**Mr. Luc Mainville re: maintenance of a municipal drain****Résolution / Resolution no 316-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Luc Mainville pour l'entretien du drain municipal Mainville-Léger selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approves the request from Mr. Luc Mainville for the maintenance of the Mainville-Léger municipal drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

13.3

Association des pompiers de St-Albert re : permis de boisson***Association des pompiers de St-Albert re: liquor licence***

Résolution / Resolution no 317-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

PERMIS DE BOISSON –
 ASSOCIATION DES POMPIERS DE
 ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie l'Association des pompiers de St-Albert dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées, lors du festival communautaire (tournoi de balle) qui aura lieu du 8 au 13 juillet 2010, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le demandeur soit informé : i) que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité; ii) qu'il doit respecter la politique municipale sur la gestion de l'alcool et iii) qu'il doit faire toutes les démarches nécessaires pour la réservation et la location des lieux auprès de la gérance du Centre récréatif de St-Albert.

Adoptée

13.4

Paroisse St.Viateur re : don**Résolution / Resolution no 318-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – PAROISSE ST.VIATEUR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à la Paroisse St.Viateur, au montant de 200,00\$, pour une location de salle pour remercier les bénévoles, provenant des comptes de don du maire (100,00\$) et du quartier 4 (100,00\$).

Adoptée

LIQUOR LICENCE – ASSOCIATION
 DES POMPIERS DE ST-ALBERT

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses and supports the *Association des pompiers de St-Albert* in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the community festival (ball tournament) to be held from July 8th to 13th, 2010, this being a community event;

Be it also resolved that the applicant be advised: i) that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity; ii) he must respect the Municipal Alcohol Policy and iii) he must make all the necessary arrangements to reserve and lease the premises with the St.Albert Recreation Hall Management.

Carried

Paroisse St.Viateur re: donation

DONATION – PAROISSE ST.VIATEUR

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Paroisse St.Viateur*, in the amount of \$200.00 for a hall rental to thank volunteers, from the Mayor (\$100.00) and Ward 4 (\$100.00) donation accounts.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from *Quality Pest Control* concerning waste disposal sites were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 319-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 17 mai 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on May 17th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 320-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 79-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 79-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 17 mai 2010 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 79-2010

Be it resolved that By-law no. 79-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of May 17th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 321-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 19 h 55.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 7:55 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk